



## Parrillada en Lurin



El domingo 24 de agosto se ofició la Misa en honor a la Virgen de Czestochowa en la Capilla de la Casa Hogar Juan Pablo II de Lurin. Luego tuvo lugar la tradicional Parrillada de Dom Polski, contando con una gran concurrencia de la comunidad polaca en Lima y de sus invitados.

Ese mismo día fue el cumpleaños de Ania Hanzas a quien le deseamos muchas felicidades.



## Embajador Przemyslaw Marzec

Por Carlos Barycki Angulo

En esta oportunidad la Gazetka tuvo la satisfacción de ser recibida por el Señor Embajador Przemyslaw Marzec quién nos informó que nació el 13 de Septiembre de 1960 en Varsovia y que sus padres fueron Zdzislaw y Romana.

Sus estudios escolares los realizó en Varsovia para después incorporarse a la Academia Diplomática. Cuando culminó sus estudios empezó a trabajar en la Cancillería y desde entonces ha desempeñado diversas funciones y cargos en varios países, lo que lo llevó a prepararse en varias lenguas, como son el francés, inglés, ruso y español.

En su trayectoria diplomática ha ocupado diversos cargos, como el de Segundo y Primer Secretario en Costa Rica; en México como Primer Consejero y Encargado de Negocios. También estuvo en Nicaragua. Por lo que podemos ver, cuenta con una excelente preparación y vasta experiencia que lo hacen ideal para el cargo y misión que en este momento ocupa en nuestro país.

Su labor diplomática en el Perú es inmensa pero resumiendo debemos mencionar su muy fructífera labor en el campo cultural que se plasmó en una serie de eventos como los conciertos con pianistas polacos, exposiciones fotográficas sobre el cartel polaco, pinturas de Polonia, talleres teatrales, muestra de cine polaco, presentaciones de conjuntos folklóricos polacos, etc.

Todos los encuentros y actividades mencionados se llevaron a cabo en una verdadera dinámica de promoción de Polonia en el marco de la V Cumbre de ALCUE, en Lima en mayo último.

En el aspecto científico es de resaltar la colaboración de la embajada a los trabajos de los arqueólogos y conservadores polacos, que por más de 30 años están investigando la historia del Perú y de otros países andinos, como lo demuestra el reciente Proyecto Polaco-Peruano en Maucayacta, Arequipa, donde arqueólogos de la Universidad de Varsovia junto a sus colegas peruanos, desde hace ya 10 años están realizando investigaciones y la puesta en valor de uno de los más importantes sitios arqueológicos del sur del Perú.

Este año el gobierno polaco también ofreció su ayuda para la evaluación de las estructuras de Machu Picchu, obra realizada por arqueólogos polacos. Por otro lado, nuestro Embajador fue el encargado de hacer entrega de un cheque por cien mil dólares en apoyo a las víctimas del terremoto del 15 de Agosto de 2007.

Todo lo mencionado es sólo una parte de las actividades de apoyo y colaboración de nuestra Embajada, pues hay muchísimas otras áreas en las que se trabaja silenciosamente como el proyecto de apoyo a los niños de la calle en Lima.

El cargo de Embajador Plenipotenciario de nuestro entrevistado le permite observar y tomar parte activa en



*Embajador Przemyslaw Marzec*

los preparativos para la conclusión de un Acuerdo de colaboración bilateral entre Polonia y Perú para el año 2009, lo que se traducirá en lazos más estrechos entre nuestros países..

Es satisfactorio mencionar que el año 2007 hubo un intercambio comercial de más de cien millones de dólares, que pese a ser importante no llena las expectativas, por lo que se está preparando una importante Misión Polaca encabezada por los ministros del campo económico, pensando en ampliar las inversiones polacas en el Perú, sobre todo en la minería y en especial en el cobre.

Lo que ambiciona nuestro Embajador es, durante el desarrollo de su misión diplomática en el Perú, llegar a concretar esta importante inversión, que por su alcance podría ser la más grande de Polonia en América Latina.

Dentro de sus actividades, una parte muy importante constituye la colaboración con la comunidad polaca en el Perú y otros países, lo que se traduce en el constante apoyo a Dom Polski a la que, aprovechando esta entrevista, felicita por su 25 Aniversario de fundación. Y no debemos dejar de mencionar la fructífera colaboración con los sacerdotes y hermanas polacas, que con tanto empeño trabajan en todos los rincones del Perú.

Desde la perspectiva de casi tres años de misión en los países andinos, nos dice que puede afirmar que es una etapa fascinante en su vida profesional y que también le brinda la oportunidad de conocer aun mejor a estos países, cuya milenaria historia, tradiciones y cultura llaman mucho su atención.

Llegó el momento de retirarnos pero no sin antes agradecer su tiempo, paciencia y tan amplia información para con Dom Polski y su Gazetka pensando en la importante y sobre todo actual información que en esta oportunidad se le brinda a nuestros lectores.

Así que nos despedimos con un hasta pronto y nuestro MUY CORDIAL AGRADECIMIENTO.

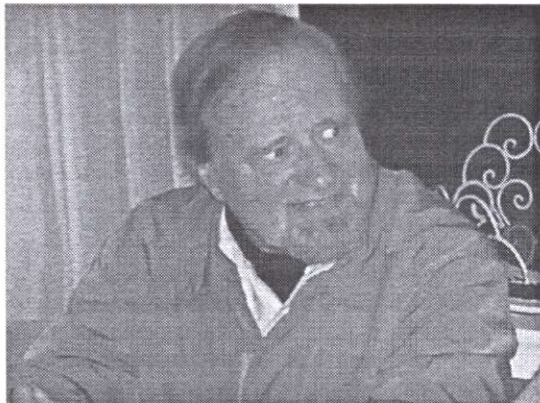
## Gerard Szkudlarski

Comunicamos el sensible fallecimiento de nuestro querido compatriota el profesor Gerard Szkudlarski en los primeros días de agosto. Como homenaje presentamos un artículo de su discípulo y amigo Gabriel Icochea Rodríguez.

En este mismo espacio, hace algunos meses, Gerard Szkudlarski hizo un resumen de su trayectoria académica. Realizó sus estudios secundarios en Francia, estudió Teatro en la Escuela de Teatro de Łódź; filología románica en la Universidad Central de Madrid y literatura en la Universidad Católica del Perú. Además, habló prolijamente sobre sus diversos empleos como traductor y profesor universitario. Pero los datos suelen ser resúmenes de otras grandezas que permanecen ocultas en la brevedad. Szkudlarski entendió por igual de semiología y de fenomenología sartriana. Sus áreas de interés estuvieron centradas en la literatura francesa tanto del siglo XIX como de la segunda postguerra y tuvo, por decir lo menos, una indeclinable curiosidad por el mundo antiguo. Esto reflejaba lo que todo hombre culto sabe con certeza: las bases de nuestra cultura se encuentran en los griegos y tal vez no hayamos logrado decir nada nuevo desde ellos.

No seríamos justos si no mencionáramos sus búsquedas en la filosofía oriental: el yoga, el budismo, las fuentes judías. Esta ansiedad por el conocimiento revelaba un espíritu refinado y una afición por el rigor y la buena argumentación. Ninguna convicción es valiosa mientras no la sepamos defender con argumentos e incluso con una coherencia práctica, le escuché decir más de una vez.

Sin embargo, no es la primera vez que las parcas nos sorprenden desprevenidos. Pocos días antes de encontrarlo sin vida, había proyectado una traducción de los moralistas franceses del siglo XVII, en especial de la obra de La Rochefaucauld. También se entusiasmó por terminar una traducción de Jacques Prévert, de quien había trasladado al español con criterio artístico varios poemas.



Prof. Gerard Szkudlarski en octubre 2007.

Nunca nos vamos completos. Eso demuestra cuán vivos estamos, cuán ligados a la vida nos encontramos. Mientras haya proyectos tenemos un merecido espacio en la humanidad.

Gerard Szkudlarski, que por encima de todo fue un patriota polaco y un testigo histórico privilegiado del calvario de su patria, nos entregó un poco de lo más inteligente de la cultura occidental. Todos somos tributarios de su talento y todos lo extrañaremos.

*Gabriel Icochea Rodríguez*

Gerard Szkudlarski fue además de intérprete y traductor, Director de la Escuela de Teatro de la Universidad Católica y fue profesor en la Escuela de Intérpretes y Traductores y en las Universidades Católica y Ricardo Palma.

Su dominio del idioma polaco era perfecto a pesar de haber visitado Polonia por última vez en 1975 e incontables veces compartió su conocimiento de la cultura polaca dictando cursos de historia, literatura e idioma polaco en la Embajada de Polonia.

Fue miembro de la Junta Directiva de "Dom Polški" en el período 2004 - 2006. Por última vez escuchamos una exposición suya en la Fiesta del Tres de Mayo del presente año.

Cabe recalcar el apoyo desinteresado que le brindaron primero la señora Hilda Lawinska y luego la señora Maruja Santolalla, hospedándolo durante años en sus casas.

## Profesor Mariusz Ziolkowski



*Prof. Mariusz Ziolkowski de Polonia junto al Dr. Fernando Astete de Perú trabajan en el Intihuatana, en Machu Picchu.*

Desde hace más de treinta años está desarrollando sus trabajos en el Perú la Misión Arqueológica Polaca Andina de la Universidad de Varsovia, actualmente el Centro de Estudios Precolombinos de esta renombrada universidad de Polonia, dirigido por el celebre arqueólogo polaco, profesor Mariusz Ziolkowski. La importancia de sus investigaciones llevó a la idea de creación en Cusco a finales del presente año de la Estación Científica Polaca de la Academia de Ciencias de Polonia y el Centro de Estudios Precolombinos, la primera estación polaca de este tipo en el continente americano y basada en experiencias de las estaciones polacas similares en El Cairo, París, Roma y Atenas.

En el mes de agosto el profesor M. Ziolkowski acaba de trabajar con otros arqueólogos y conservadores polacos en Machu Picchu junto con el INC-Cusco, llevando a cabo una importante evaluación del estado de las estructuras arquitectónicas de piedra del Santuario del Sol y la Tumba Real, el Altar de Intihuatana y la Piedra Sagrada con el fin de preparar junto con el INC del Perú el reporte de su estado y proponer las soluciones que permitan conservar aún mejor los más importantes elementos de Machu Picchu, permitiendo el flujo adecuado de turistas que visitan esta Nueva Maravilla del Mundo, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de UNESCO.

Este es el principio de una mayor colaboración

entre Polonia y el Perú en la conservación de Machu Picchu aprovechando la vasta experiencia de conservadores polacos en varias partes del mundo.

Los trabajos fueron financiados por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Polonia, en el marco de un programa de desarrollo de Polonia para el Perú, acompañado por otro importante proyecto polaco de desarrollo relacionado con la puesta en valor del centro ceremonial preinca e inca en Maucallacta en las laderas del imponente volcán Coropuna con miras al desarrollo del turismo de esta aún menos conocida pero igual fascinante parte de la región de Arequipa.

Este año se realiza la segunda etapa de trabajos de conservación y puesta en valor en Maucallacta, junto con los arqueólogos peruanos.

La tercera etapa se prevé finalizar a mediados del próximo año para unir este interesante sitio arqueológico con otros atractivos turísticos de la región de Arequipa, como el Cañon del Colca (recorrido en kayak por primera vez en su historia por los canoistas polacos de la expedición Canoandes en 1981) y el Valle de los Volcanes (Andagua), éste último investigado actualmente por geólogos polacos; con el fin de crear un importante circuito turístico en el sur del Perú relacionado con los polacos.

Al igual que Maucallacta, descubierto hace más de quince años por el profesor Ziolkowski, este año dicho arqueólogo polaco localizó otro importante santuario inca llamado Muyu Muyu en las laderas del nevado arequipeño Solimana.

Los trabajos recientes de estos y otros arqueólogos polacos que investigan en el Perú, fueron documentados por el famoso fotógrafo polaco Krystian Bielatowicz de la National Geographic Polonia, cuya exposición fotográfica titulada "Los Andes Sagrados, los últimos oráculos de los incas", fue presentada con mucho éxito en marzo pasado en Nueva York y actualmente se expone en diferentes ciudades del Perú.

Los trabajos de los arqueólogos y conservadores polacos forman ya parte de una especialización polaca en el Perú, contribuyendo así a conocer aún mejor el fascinante pasado de este milenario país.

## Condecoración a Danuta Madej



El 19 de agosto fue condecorada con la Medalla Orden al Mérito la señora Danuta Madej, otorgada por el Presidente de la República de Polonia, Excelentísimo Señor Lech Kaczynski, por la labor realizada en bien de la Comunidad Polaca en el Perú.

La señora Madej recibió esta condecoración por intermedio del Embajador de Polonia en el Perú, señor Przemyslaw Marzec, en la Embajada de Polonia, y se contó con la asistencia de los miembros de la Comunidad Polaca en Lima y de amigos de la condecorada.

La señora Danuta Madej ha sido Presidenta de Dom Polski en el periodo 2006-2008 y desde este medio queremos expresarle nuestras más sinceras felicitaciones.

### INVITACION

Invitamos a todos los miembros de Dom Polski a la exposición de pinturas sobre seda natural de la Sra. Barbara Kukier, que tendrá lugar el jueves 4 de septiembre a las 19.30 horas en el Club Regatas.

La lista de los miembros de Dom Polski estará en la portería a fin de permitirles su ingreso sin inconvenientes.

### BODAS DE ORO

El 16 de agosto Maritza Korytkowski y Carlos Barycki (Presidente actual de Dom Polski) cumplieron 50 años de casados, por los que los demás miembros de esta Junta Directiva y de Dom Polski en general, queremos felicitarlos por tan importante celebración. FELICITACIONES.

### ENTREGA DE JUGUETES

El Embajador de Polonia Señor Przemyslaw Marzec y su esposa hicieron entrega de centenares de juguetes a los niños de una escuela en Pisco, el lugar más afectado a causa del terremoto del 15 de agosto del año pasado. En una muy emotiva ceremonia a la cual asistió el Presidente de la Cruz Roja Peruana Señor Luis Machuca se entregaron varias bicicletas y otros juguetes para los alumnos de una escuela primaria bajo el patronato de la Cruz Roja Peruana.

### AVISO

La reunión del Primer Jueves correspondiente al mes de septiembre ha sido cancelada. En su reemplazo, asistiremos al Club Regatas Lima a la Exposición de la señora Kukier.

## Segunda Guerra Mundial

Por Bárbara Kukier de Bolz

En setiembre se cumple un aniversario más del inicio de la Segunda Guerra Mundial, guerra en la que Polonia fue invadida por ambos lados: el 01/09/1939 por los nazis y el 17/09/1939 por los soviéticos.

Por este motivo la Gazetka inicia un ciclo en el que los miembros de la colonia polaca en el Perú, que vivieron la guerra en carne propia, nos testimonian sus vivencias. Creemos que esto es importante porque la historia fue tergiversada durante mucho tiempo y, lamentablemente, muchas de las personas que vivieron la guerra ya no están con nosotros. Comenzamos con el testimonio de la señora Barbara Kukier.

En 1939 la guerra nos sorprendió en Pinsk, Polonia del este, y que ahora pertenece a Rusia. A los pocos días de la ocupación de la ciudad por los soviéticos, mi padre fue tomado preso y sin ninguna contemplación deportado como supuesto espía a Siberia.

Mi madre que en aquel entonces tenía 25 años, se encontraba totalmente sola en Pinsk, ya que mi padre había sido enviado a ese lugar para construir puentes siendo arquitecto de profesión. Al enterarse mi madre que nos esperaba la misma suerte que a mi padre, trató de salvar su vida y la de sus hijos – mi hermano y yo – demostrando a las autoridades que había nacido en Berlín - Alemania, hija de un padre de la minoría étnica Kaszuby y de madre de Sajonia - Alemania.

Dejando absolutamente toda su casa perfectamente instalada tuvo apenas unas horas para llenar dos maletas con ropa y algunas cosas importantes. Yo era la menor, tenía tres años de edad y de mi era de quien menos desconfiarían. Fue por eso que mi madre puso en mis brazos a mi querido y enorme oso de peluche. Previamente le abrió la barriga, sacó el instrumento que imitaba el ronquido del oso, para poner adentro el dinero que tenía a mano y las joyas más importantes y pequeñas. Prácticamente en mis manos se encontraba nuestra fortuna.

A pedido de mi madre pudimos alcanzar el territorio polaco ocupado por los alemanes. Mi hermano y yo apenas sabíamos hablar alemán, idioma que se convirtió en nuestro en los siguientes seis años. Mi madre pudo encontrar trabajo y nos mantuvimos a flote hasta el fin de la guerra, la que nos sorprendió en la ciudad de Petkus a pocos kilómetros de Berlín.

Los últimos años de la guerra nos dejaron completamente exhaustos y aterrorizados por los continuos bombardeos. A veces eran dos, tres alarmas durante la noche, lo que significaba despertar, vestirse y correr al sótano entre gritos y respos de todos los que nos rodeaban.

Por segunda vez fuimos ocupados por los soviéticos, lo que fue un descontrol absoluto por su comportamiento. Sin pensarlo dos veces, mi

hermano de apenas doce años consiguió dos bicicletas de alguna casa abandonada. Mi madre tenía una valijita de unos 50 cm de largo y 20 cm de ancho. Allí colocó un pedazo de pan, una toallita y unas fotos que encontró desparramadas en nuestra vivienda y algunas pequeñeces sin importancia en ese momento tan traumático.

Yo me ubiqué en el caño de la bicicleta de mi hermano. Sin decir nada a nadie, emprendimos nuestra odisea hacia Occidente. A lo largo del camino veíamos gente muerta, tanques rusos y el miedo que teníamos dibujado los tres en nuestras caras. Pasamos de pueblo en pueblo pidiendo que nos dieran algo de comer y nos dejaran dormir en los establos con los animales.

Unos días más tarde nos acercamos a la caravana de prisioneros franceses que gracias al conocimiento del francés de mi madre, nos aceptaron unimos a ellos.

Un momento muy decisivo en nuestro camino ha sido la frontera ocupada por los rusos de un lado y los aliados americanos, franceses e ingleses del otro. Después de obstruir la larga fila de refugiados, por no tener mi madre los papeles correspondientes, la situación era desesperante. Pero, como son las cosas de la vida, se acercó un soldado norteamericano, mascando un chicle, nos miró a mi hermano y a mi y como le dimos tanta pena, hizo un movimiento con el brazo para que pasáramos la frontera a la "libertad".

Todo sucedía como por sí solo y en junio o julio de 1945 nos encontrábamos en el centro de París, en la Plaza del Arco del Triunfo, hoy Plaza Charles de Gaulle. Desde entonces la Cruz Roja Internacional se volvió para nosotros el todo de nuestra existencia.

Viajamos de campo en campo de refugiados polacos, primero en Francia donde nuevamente a través de la Cruz Roja nos encontramos con mi padre estacionado en ese momento en Italia. Él estuvo bajo el mando del General Anders y luchó contra los alemanes en Monte Cassino - Italia.

De Italia nos trasladamos a Inglaterra y en 1949 viajamos a Buenos Aires, donde al fin comencé a aprender a vivir lo que se podría decir una vida normal.

## Cumpleaños de Septiembre

- 4 José Goldszmidt Bitterman  
 4 Alfredo Malachowski Gulman  
 4 Ricardo Scheffer Pérez  
 5 Anna Mazulis Ubillús  
 6 Lourdes Deyanira Cáceres La Madrid  
 7 Juan Fernando La Madrid Dolata  
 7 Jonathan Landman Behar  
 8 José Antonio Duany Grau  
 8 María Rostwoowski de Diez Canseco  
 8 Anna Sabogal de Alegría  
 9 María Wieslawa Pawlikowski Andrade  
 11 Marcela Victoria Kedzierski de Villanueva  
 13 Emb. Przemyslaw Marzec  
 13 Vivian Szafir Fleishman  
 13 Jessica Fátima Pita Barycki  
 13 Luis Felipe Duany Grau  
 14 Patricia Behar Frydlewski  
 15 Marta Kart Brandt Oxestein  
 15 Ceclia Grau Malachowski de Pardo  
 15 Mercedes Margarita Pachas de La Colina  
 18 Denise Grau Orlandini de Ferrari  
 18 Alexander Martín Piotraszewski Rojas  
 18 Ana Cristina Bobrek Lawinska  
 19 Antonio Kalinowski Herrera  
 19 Dina Kalinowski Echeagaray  
 20 Juan Fernando Correa Núñez  
 20 Janek Igor Kobylinski Valverde  
 20 Genek Igor Kobylinski Valverde  
 20 Marcel Ryzenberg Landau  
 21 Michal Solecki  
 23 Marko Kobylinski Padilla  
 23 Lorenzo Ferreyros Gallo  
 23 Mirko Iván Dociak Gaudry  
 24 Augusto Felipe Malachowski Mangado  
 25 Ana María Malachowski Rebagliati  
 25 Malvina Arrarte Grau de Hamsen  
 25 María Cecilia Kalinowski Venero  
 26 Sofía Helena Chlebowski Rossel  
 28 Fernando Málaga M.  
 28 Jerzy Luis Salverredy Barycki  
 28 Diego Cristóbal Alegría Sabogal  
 29 Ada Marlene Olivares Stasiw  
 29 Sonia G. La Madrid vda. de García

## Vamos, vamos a casa

*Por Carlos Barycki Angulo*

Vamos, vamos a casa

Si con el corazón pensamos, que nuestra casa  
 Viene a ser Dom Polski, ¡ Ojalá.....!

Y lo repito: ¡ Ojalá !, lo crean y lo vivan,  
 Que todos así lo sientan,...y quieran volver a casa

Dom Polski, nuestra casa, debemos volver a ella,  
 Y allí sentimos familia, nos sintamos como hermanos,  
 Ya que por este mundo andamos ,....solos ,....no  
 lo hagamos,  
 Y comportémonos como verdaderos hermanos....

Nunca olvidemos, que nosotros los polacos creamos,  
 Lo que para todo el mundo es ejemplo ,... Solidaridad,  
 Vivamos ese ejemplo, sigamos esa línea  
 Ya que siendo solidarios ...nos sentiremos hermanos.

Recordemos y practiquemos lo que nosotros  
 creamos ,  
 Que la Solidaridad, nos integre y nos haga más  
 hermanos,

Que estando unidos, unidos crezcamos  
 Y en gran amistad, cada día más nos  
 conozcamos.

Si a Dom Polski, nuestra casa consideramos,  
 Y a estar en ella, con tesón y constancia tratamos,  
 Viviremos unidos e integrados como buenos  
 hermanos,

Pensemos en ello ...y de seguro, allí nos  
 aglutinamos.

Volvamos, volvamos a casa, nunca dudemos,  
 Volvamos a casa y de seguro al volver, nos  
 alegramos,

Y así juntos en casa, como hermanos, contentos  
 cantamos  
 Cantando juntos, alegres, cada día más nos  
 integramos.

Volvamos a casa, y como buenos polacos cantemos,  
 A Dom Polski, con cariño, Sto lat, Sto Lat,  
 entonamos.

Ese nuestro canto, nuestro himno consideramos,  
 Volvamos a casa, y allí, entre todos ... nos abrazamos.



**Flor Pájaro**  
*pintura sobre seda*